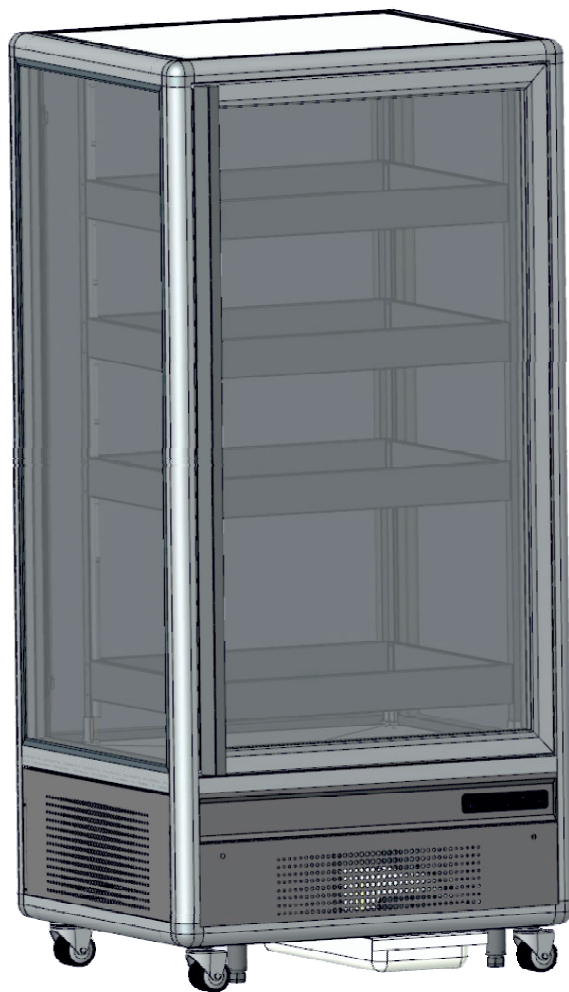




INSTALLAZIONE E USO  
INSTALLATION AND USE  
ZUSAMMENBAU  
UND BETRIEB  
INSTALCIÓN Y USO



Italiano **I**  
English **UK**  
Deutsch **D**  
Español **E**



MANUTENZIONE  
MAINTENANCE  
INSTANDHALTUNG  
MANTENIMIENTO



Fig.1

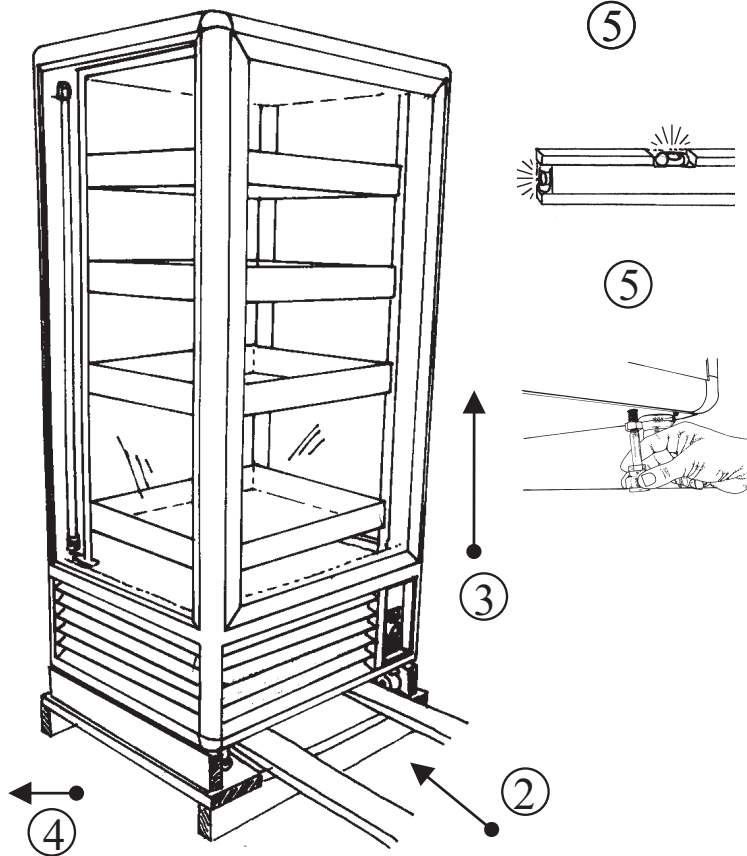


Fig.2

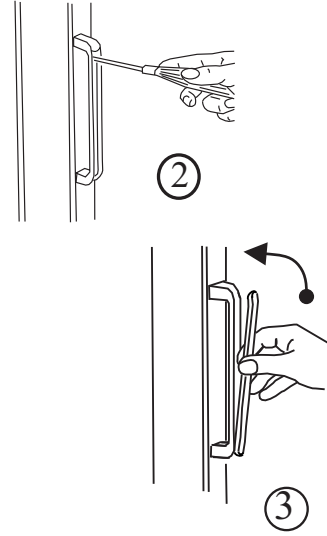


Fig.3

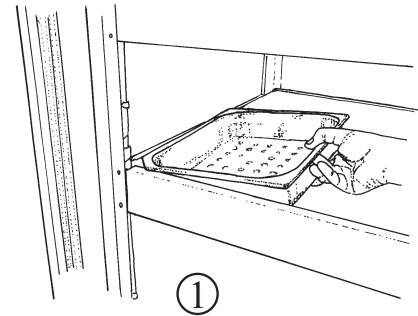


Fig.4

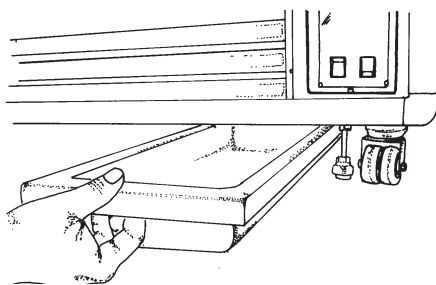


Fig.6

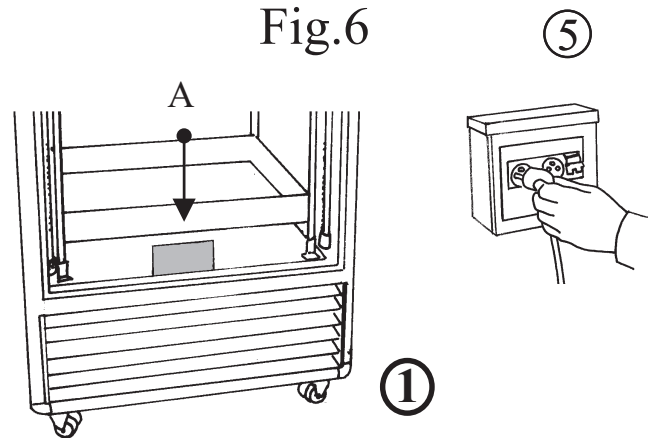


Fig.5

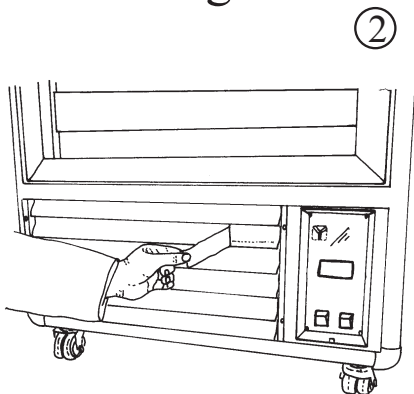
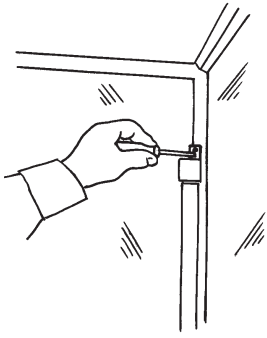
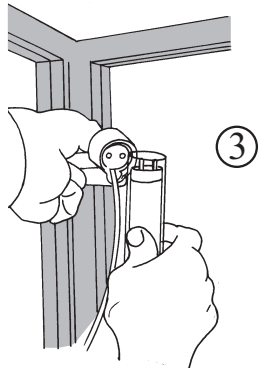


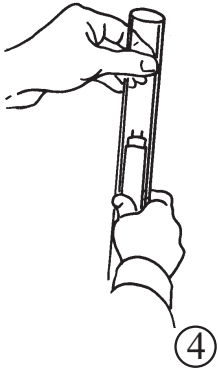
Fig.8



②



③



④

6



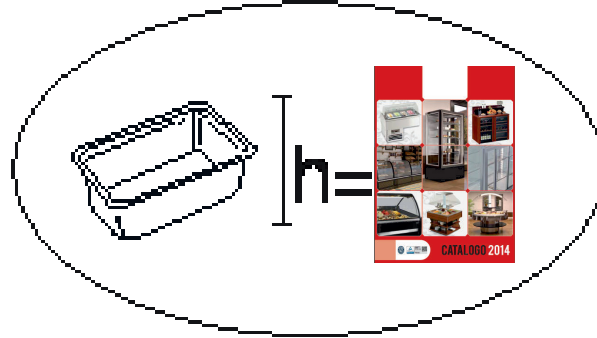
2  
7  
3

4  
5  
1

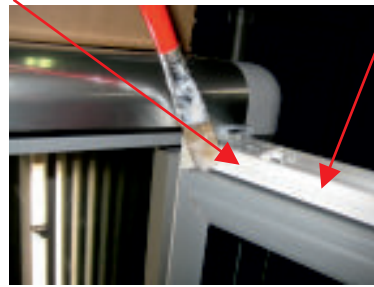
Fig.7

R290

- 7. Sbrinamento manuale
- 7. Manual defrosting
- 7. Manuelles Abtauen
- 7. Descongelación manual
- 7. dégivrage manuel



das Schmiermittel  
NICHT entfernen  
für den ersten Monat  
des Lebens.

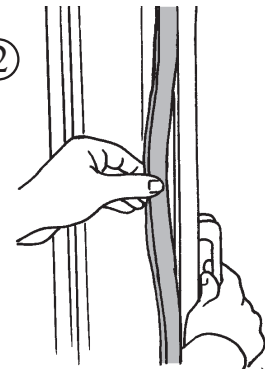


NON rimuovere  
il lubrificante  
per il primo mese  
di vita.  
DO NOT remove  
the lubricant  
for the first month  
of life.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado. para evitar riesgos

Fig.9

②



## Manuale dell'operatore:

1. Apertura dell'imballaggio
2. La maniglia
3. La vaschetta per il pesce
4. Le vaschette di raccolta dell'acqua
5. Pulizia dell'interno
6. Pulizia dell'esterno
7. Collegamento alla rete elettrica
8. Regolazione
9. Controllo di un regolare funzionamento

10. Sostituzione lampade interne
11. Sostituzione della guarnizione magnetica della porta

## Manuale del manutentore (Pag.48):

1. Pulizia del condensatore
2. Pulizia interna
3. Sostituzione di una vetrata
4. Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

## ⚠ AVVERTENZE

**E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.**

**1.** Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **13.** In caso di pause prolungate e spegnimento del frigorifero è **INDISPENSABILE** lasciare la porta della macchina semi aperta (per l'intero periodo), necessario ad impedire un ristagno di umidità all'interno della cella. Evitando ciò, eviterete anche la conseguente formazione di muffa ed odori sgradevoli.

⚠ **I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.**

## 1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

**IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a.** Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

**IMBALLAGGIO IN CASSA DI LEGNO 1b.** Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

**2.** Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura. **4.** Eliminare il pallet o cassa. **5.** Avvitare i piedini regolabili vicino agli angoli anteriori. **6.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale, registrando l'apposito piedino. **7.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **8.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1).

## 2. LA MANIGLIA

**1.** La maniglia è in una busta all'interno dell'apparecchiatura. **2.** Montare la base della maniglia con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo. **3.** Applicare l'inserto in plastica, premendo fino allo scatto (Vedi fig.2).

## 3. LA VASCHETTA PER IL PESCE

L'apparecchio a richiesta è dotato di vaschette per il contenimento del pesce, fra queste una ha lo spigolo smussato da porre in corrispondenza dell'angolo dell'apparecchiatura in cui passa il tubo dell'impianto refrigerazione. Le vaschette sono fornite con un piano di fondo forato per il drenaggio dell'acqua, facilmente rimovibile per una facile pulizia (vedi Fig.3).

## 4. LE VASCHETTE DI RACCOLTA DELL'ACQUA

Prendere la vaschetta in plastica all'interno del mobile e infilarla nelle apposite guide sotto il mobile (vedi Fig.4).



## 5. PULIZIA DELL'INTERNO

1. Asportare la pellicola di protezione dall'alluminio di supporto delle vaschette. 2. Pulire le parti interne e le vetrate solo con spugna morbida e detergenti neutri. 3. Pulire i tubi di protezione delle lampade fluorescenti evitando l'uso di prodotti contenenti alcool o altri solventi, che danneggerebbero i tubi, usare solo una spugna morbida inumidita. 4. Asciugare con un panno morbido.

## 6. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Usare gli stessi prodotti usati all'interno. 2. Rimuovere la pellicola di protezione dall'acciaio del pannello e delle griglie (Vedi fig.5).

## 7. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta **(A)** posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a) Dotata di un conduttore di messa a terra. B) Idonea alla corrente nominale di targa. c) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con  $I_n$  = valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità  $I_d = 30 \text{ mA}$ .** 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio H07 VVF per ambienti esterni) **N.B:** se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata erroneamente posta in posizione sbagliata, lasciare riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione. 5. Inserire la spina (non usare triple e riduzioni) (vedi Fig.6).

## 8. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti in quadrante protetto situato anteriormente.

**1. Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante. **2. Int. luce:** Serve per accendere la luce interna. **6. Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **A) Il Tasto 3 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 4 "UP"** o sul **Tasto 5 "DOWN"** (vedi Fig.7).

## 9. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

**CONTROLLARE CHE:** 1. La spina sia inserita. 2. L'interruttore dell'impianto refrigerante sia inserito, (luce verde accesa). 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. 5. La temperatura ambiente non sia superiore a  $+30^\circ \text{ C}$  - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4).

## 10. SOSTITUZIONE LAMPADINE INTERNE

1. Togliere l'alimentazione. 2. Svitare le viti di fissaggio del portalampada superiore. 3. Staccare il portalampada superiore dal tubo fluorescente con il trasparente di protezione. 4. Sfilare il tubo dal portalampada inferiore. 5. Togliere il tubo trasparente di protezione. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare tutto procedendo in senso inverso (Vedi fig.8).

## 11. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE MAGNETICA DELLA PORTA

1. Aprire la porta. 2. Afferrare con le mani la guarnizione ed estrarla dall'incastro nel profilo della porta. 3. Sostituirla con la nuova guarnizione, avendo cura di premere in successione su tutto il perimetro (Vedi fig.9).



## Operator's guide:

1. Unpacking instructions
2. The handle
3. The fish trays
4. The drip tray
5. Internal cleaning
6. External cleaning
7. Connection to the mains
8. Controls
9. Checking correct operation

10. Replacing the internal lights
11. Replacing the door's magnetic gasket

## Maintenance manual (Page 48):

1. Cleaning the condenser
2. Internal cleaning
3. Replacing a glass panel
4. Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

## ! WARNINGS

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** 1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. 2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. 12. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. 13. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm. Avoiding this, you will avoid also the consequent mildew formation and unpleasant smells.

! **Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops**

## 1. UNPACKING INSTRUCTIONS

**CARDBOARD PACKAGE 1a.** Cut the strap and lift up the cardboard package. **WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. 2. Insert the forks of a forklift truck between appliance and pallet or crate. 3. Lift the appliance. 4. Remove the pallet or crate. 5. Screw the adjustable feet onto the front corners. 6. Place the appliance on a flat and level surface. 7. Make sure there is nothing left in the package before disposal. 8. Separate the packaging materials to facilitate disposal (see figure 1).

## 2. THE HANDLE

1. The handle can be found inside the appliance in a bag. 2. Fix the metal part of the handle to the door frame using the two screws already inserted in the holes. Tighten with care. 3. Place the plastic insert over the metal handle and press down until it clicks into place (see figure 2).

## 3. THE FISH TRAYS

On request, the appliance can be supplied with fish trays; one of these has a rounded corner to be placed in the corner of the cabinet housing the refrigeration pipe. The trays are supplied with a perforated bottom for water drainage, which is easily removable for cleaning (see figure 3).

## 4. THE DRIP TRAY

Take the plastic tray from inside the cabinet and slide it onto the guides underneath the cabinet (see figure 4).

## 5. INTERNAL CLEANING

1. Remove the protective film from the aluminium tray support. 2. Clean the internal surfaces and glass panels with a soft, damp sponge and a neutral detergent. 3. The transparent tubular covers for the fluorescent lights should be cleaned with a soft damp sponge, avoiding the use of substances containing alcohol or other solvents, which could damage the tubing. 4. Dry with a soft, clean cloth.

## 6. EXTERNAL CLEANING

1. Use the same products as used for the internal cleaning. 2. Remove the protective film from the steel panels and grilles (see figure 5).





## 7. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: **a)** *it is properly earthed.* **b)** *It fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate.* **c)** *It complies with the IEC regulations: - magnetothermal differential switch (also known as ground fault interrupter) with  $I_n$  = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with  $I_d$  sensitivity = 30 mA.* 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in any other environments, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external use). **N.B.** If during transport or storage the appliance has been placed by mistake in a horizontal position or has been turned upside down, leave for at least three hours in the correct position before switching on the power supply. 5. Connect the plug (do not use three-way adapters and reduction adapters) (see figure 6).

## 8. CONTROLS

The appliance is supplied with adjusting controls situated in a protected panel on the front.

**1. Refrigeration switch:** to switch on the refrigeration system. **2. Light switch:** to switch on the light inside the cabinet. **6. Thermometer:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a)** Press button **3 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button **4 "UP"** or button **5 "DOWN"** (see figure 7).

## 9. CHECKING CORRECT OPERATION

**CHECK THAT:** 1. The plug is connected. 2. The refrigeration unit is switched on (green light on). 3. The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. 4. The appliance is not exposed to direct sunlight or to high-powered lamps. 5. The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C, 55% r.h. (climatic class 4).

## 10. REPLACING THE INTERNAL LIGHTS

1. Switch off the appliance. 2. Unscrew the screws fixing the upper lamp socket. 3. Detach the upper lamp socket from the fluorescent tube with the transparent cover. 4. Slide the tube out from the lower lamp socket. 5. Remove the transparent cover. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Refit all parts in reverse order (see figure 8).

## 11. REPLACING THE DOOR'S MAGNETIC GASKET

1. Open the door. 2. Take hold of the magnetic gasket and pull it out of the frame. 3. Insert the new gasket and press it firmly down all around (see figure 9).



## Bedienungshandbuch:

1. Verpackungsöffnung
2. Der handgriff
3. Die schale für den fisch
4. Die wassersammelschalen
5. Innenreinigung
6. Aussenreinigung
7. Verbindung mit dem stromnetz
8. Einstellung
9. Betriebskontrolle

10. Austausch der innenbeleuchtung
11. Austausch der magnetischen türdichtung

## Wartungshandbuch (S. 48):

1. Reinigung des kondensators
2. Innenreinigung
3. Austausch einer glasscheibe
4. Elektroschema, kühlanlageschema

D

### ! SICHERHEITSHINWEISE

**Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.** 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte. Wenn man das vermeidet, vermeidet man auch die folgerichtige Entwicklung von Schimmel bzw. schlechten Geruchen.

! Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

### 1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

**KARTONVERPACKUNG 1a.** Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.  
**HOLZKISTENVERPACKUNG 1b.** Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Schrauben Sie die regulierbaren Stellfüße nahe den Vorderecken ein. 6. Gerät auf eine ebene wagerechte Abstellfläche setzen und mit dem dafür vorgesehenen Stützfuß nachstellen. 7. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 8. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1).

### 2. DER HANDGRIFF

1. Der Handgriff befindet sich in einer Tüte im Inneren des Geräts. 2. Befestigen Sie den Sockel des Handgriffs mit den zwei Schrauben, die sich bereits in den Bohrungen am Türpfosten befinden; fest anziehen. 3. Plastikeinsatz anbringen und einrasten lassen (siehe Abb. 2).

### 3. DIE SCHALE FÜR DEN FISCH

Das Gerät kann auf Anfrage mit Schalen für die Aufbewahrung von Fisch ausgerüstet werden. Von diesen hat eine eine abgeschrägt Kante, die in die Ecke des Geräts passt, in der das Rohr der Kühlanlage entlang läuft. Die Schalen haben einen gelochten Boden, damit das Wasser ablaufen kann, der für eine einfache Reinigung herausnehmbar ist (siehe Abb. 3).

### 4. DIE WASSERSAMMELSCHALEN

Nehmen Sie die Plastikschaale aus dem Möbel und stecken Sie sie in die dafür vorgesehenen Führungen unter dem Möbel (siehe Abb. 4).





## 5. INNENREINIGUNG

1. Entfernen Sie den Schutzfilm vom Stützaluminium der Schalen. 2. Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben nur mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Die Schutzröhren der Leuchtstofflampen nur mit einem weichen befeuchteten Schwamm abreiben. Keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Produkte benutzen. 4. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

## 6. AUSSENREINIGUNG

1. Die gleichen Produkte, wie für den Innenraum benutzen. 2. Entfernen Sie die Schutzfolie vom Stahl der Wände und der Gitter (siehe Abb. 5).

## 7. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (**A**) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** *Mit einer Erdleitung ausgestattet ist.* **b)** *Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt.* **c)** *Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist:- Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit  $I_n$  = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von  $I_d = 30 \text{ mA}$ .* 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel HO7 VVF für Außenbereiche) **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in horizontaler oder umgedrehter Stellung befand, lassen sie es mindestens drei Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen. 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer) (siehe Abb. 6).

## 8. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich an der Vorderseite hinter einer Schutzscheibe befinden. 1. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. 2. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 6. **Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **A)** Das einmalige Drücken der Taste 3 **“SET oder P”** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste 4 **“UP”** oder 5 **“DOWN”** geändert werden kann. (siehe Abbildung 7).

## 9. BETRIEBSKONTROLLE

**KONTROLLIEREN SIE, DASS:** 1. Der Stecker in der Steckdose steckt. 2. Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. 3. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. 4. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. 5. Die Raumtemperatur nicht über  $+30^\circ\text{C}$  - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4).

## 10. AUSTAUSCH DER INNENBELEUCHTUNG

1. Strom wie abschalten. 2. Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. 3. Die Leuchtstoffröhre zusammen mit der durchsichtigen Schutzröhre von der oberen Lampenfassung lösen. 4. Die Röhre aus der unteren Lampenfassung herausziehen. 5. Die durchsichtige Schutzröhre entfernen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abbildung 8).

## 11. AUSTAUSCH DER MAGNETISCHEN TÜRDICHTUNG

1. Die Tür öffnen. 2. Die Dichtung mit den Händen aus dem Türprofil herausziehen. 3. Eine neue Dichtung einsetzen, die sorgfältig überall festgedrückt werden muss (siehe Abbildung 9).



## Manual del usuario:

1. Apertura del embalaje
2. Manilla
3. Recipientes para el pescado
4. Recipientes de recogida del agua
5. Limpieza del interior
6. Limpieza del exterior
7. Conexión a la red eléctrica
8. Regulación
9. Control del funcionamiento

10. Sustitución de las lámparas internas
11. Sustitución del burlete magnético de la puerta

## Manual de Mantenimiento (Pág.49):

1. Limpieza del condensador
2. Limpieza interna
3. Sustitución de un cristal
4. Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

## ⚠ OBSERVACIONES

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.** **1.** Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. **12.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13.** Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm. Evitando esto, van a evitar también la formación de moho y olores desagradables

⚠ **Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.**

## 1. APERTURA DEL EMBALAJE

**EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3.** Levantar el equipo. **4.** Eliminar la paleta o caja. **5.** Atornillar los pies regulables en los ángulos delanteros. **6.** Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado y regular los pies. **7.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **8.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1)

## 2. MANILLA

**1.** La manilla se encuentra en un sobre dentro del equipo. **2.** Ensamblar la base de la manilla con los dos tornillos que se encuentran en los orificios de la columna de la puerta; apretar a fondo. **3.** Aplicar la pieza de plástico y apretarla hasta oír el encastre (Véase figura 2).

## 3. RECIPIENTES PARA EL PESCADO

El equipo puede dotarse bajo pedido con recipientes para el pescado. Uno de los recipientes viene con arista redondeada para hacerlo coincidir con el ángulo del equipo por el que pasa el tubo del equipo de refrigeración. Los recipientes se suministran con plano de fondo perforado para el vaciado del agua, extraíble para facilitar la limpieza (Véase figura 3).

## 4. RECIPIENTES DE RECOGIDA DEL AGUA

Colocar el recipiente de plástico, que se encuentra dentro del mueble, en las guías situadas debajo del mueble (Véase fig. 4).



## 5. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Quitar la película de protección del aluminio de soporte de los recipientes. 2. Limpiar el interior y los cristales con una esponja blanda y detergentes neutros. 3. Limpiar los tubos de protección de las lámparas fluorescentes evitando el uso de productos que contengan alcohol u otros disolventes, ya que podrían dañar los tubos; usar solamente una esponja blanda humedecida. 4. Secar con un paño suave.

## 6. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos que para el interior. 2. Quitar la película de protección del acero del panel y las rejillas (Véase figura 5).

## 7. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada sobre el equipo. 2. Asegurarse de que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de protección de tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal ( $I_n$ ) especificada en la placa. **c)** Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con  $I_n =$  valor nominal indicado en la placa con sensibilidad  $I_d = 30$  mA. 3. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD). 4. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el equipo: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo, H07 VVF para ambientes exteriores). **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica. 5. Introducir el enchufe en la toma (no utilizar clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 6).

## 8. REGULACIÓN

El equipo consta de mandos de regulación situados en el cuadrante protegido de la parte delantera.

1. **Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. 2. **Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. 6. **Termómetro:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del interior del equipo. **A)** Si se pulsa la tecla 3 "SET o P" (una vez) se visualizará la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas 4 "UP" y 5 "DOWN" (Véase figura 7).

## 9. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

**CONTROLAR QUE:** 1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor del equipo frigorífico esté accionado, con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de temperatura adecuado a las mercancías. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo. 5. La temperatura ambiente no supere los  $+30^{\circ}\text{C}$  y la humedad relativa el 55% (Clase climática 4)

## 10. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS INTERNAS

1. Desconectar la alimentación. 2. Destornillar los tornillos de fijación del portalámpara superior. 3. Sacar el portalámpara superior del tubo fluorescente con el transparente de protección. 4. Sacar el tubo del portalámpara inferior. 5. Quitar el tubo transparente de protección. 6. Sustituir el tubo fluorescente. 7. Reponer todo en el orden inverso (Véase figura 8).

## 11. SUSTITUCIÓN DEL BURLETE MAGNÉTICO DE LA PUERTA

1. Abrir la puerta. 2. Sujetar con las manos el burlete y sacarlo del encaje del perfil de la puerta. 3. Sustituirlo con un burlete nuevo, cuidando de apretar sucesivamente todo el perímetro (Véase figura 9)



I

UK

D

E



I

Manuale del manutentore

UK

Maintenance manual

D

Wartungshandbuch

E

Manual de mantenimiento

F

Manuel du préposé à l'entretien

NL

Onderhoudshandleiding

P

Manual do técnico de manutenção

S

Manual för underhållspersonalen

DK

Vejledning til vedligeholdelsespersonale

FIN

Huolto-opas

B

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud

GR

Εγχειρίδιο συντηρητή

CZ

Pokyny pro údržbu

EE

Hooldusjuhend

LV

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam

LT

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas

H

Karbantartási kézikönyv

M

Manwal għall-manutenzjoni

PL

Podrecznik obsługi konserwacyjnej

SK

Príručka pre údržbára

SLO

Priločnik za vzdrževalno osebje



Fig. 1

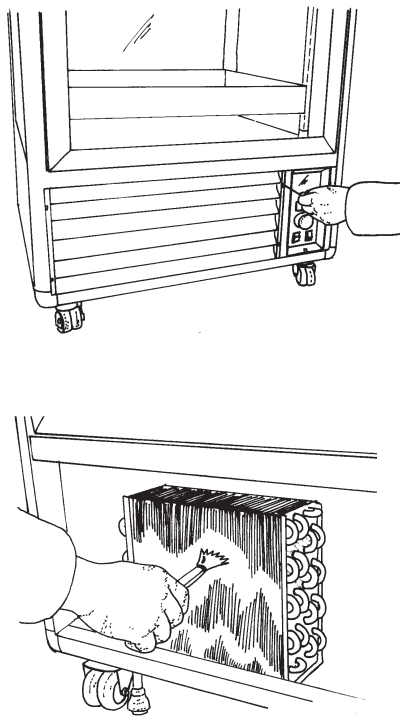


Fig. 3

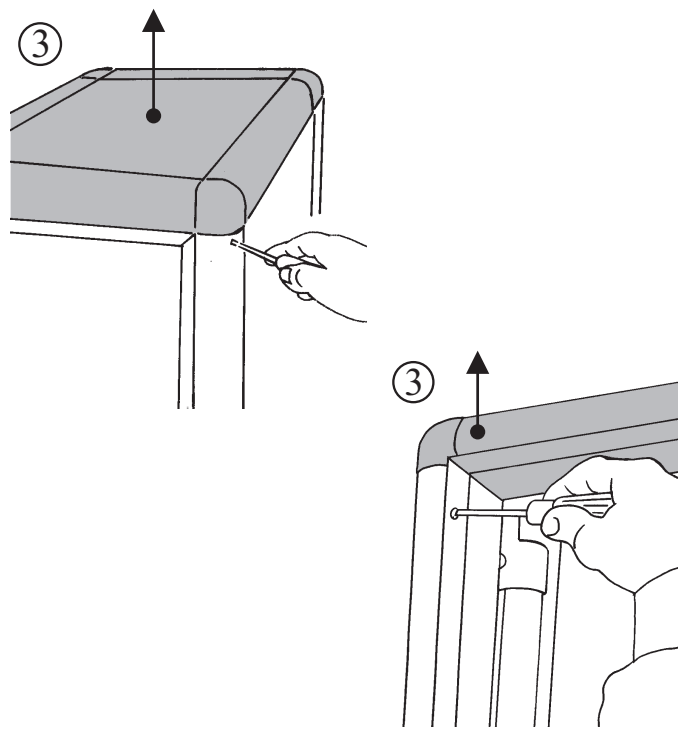
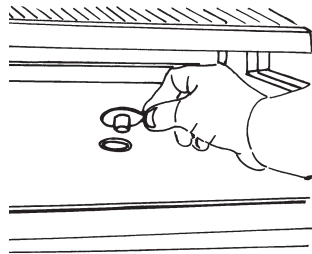


Fig. 2



### 1. PULIZIA DEL CONDENSATORE

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa.
2. Togliere le viti di fissaggio della griglia laterale sinistra e rimuoverla.
3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore.
4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua.
5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi fig.1).

### 2. PULIZIA INTERNA (OGNI QUINDICI GIORNI)

1. Togliere l'alimentazione.
2. Rimuovere la merce, ponendola in luogo adeguatamente refrigerato.
3. Lasciare la porta aperta, operando uno sbrinamento totale.
4. Togliere il tappo di fondo all'interno dell'apparecchiatura.
5. Non usare corpi metallici taglienti o appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore.
6. Asciugare con cura ogni cosa.
7. Lasciare asciugare con la porta aperta l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione, svuotare la vaschetta di contenimento dell'acqua sotto il mobile (Vedi fig.2).

### 3. SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA

1. Togliere l'alimentazione.
2. Svitare le viti delle cerniere della porta togliendola.
3. Svitare le viti di fissaggio, sia l'esterna che l'interna, dagli angolari superiori, alla battuta della porta.
4. Sfilare gli angolari dai montanti verso l'alto.
5. Sfilare la vetrata interessata, facendola scorrere verso l'alto.
6. Ripristinare la nuova vetrata (Vedi fig.3).

### 1. CLEANING THE CONDENSER

1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pulling the plug out of the socket.
2. Loosen the screws attaching the left side grille and then remove the grille itself.
3. Use a paintbrush to remove the dust from the condenser's fins.
4. Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust.
5. Replace the grille and switch on the electricity supply (see figure 1).

### 2. INTERNAL CLEANING (EVERY 15 DAYS)

1. Switch off the appliance.
2. Remove the goods, placing them in a suitably refrigerated place.
3. Leave the door open and completely defrost the appliance.
4. Remove the plug at bottom of the appliance, inside.
5. Do not use sharp or pointed metal tools to remove the ice from the evaporator.
6. Leave the appliance to dry with the door open before switching on again. Empty the drip tray underneath the cabinet (see figure 2).

### 3. REPLACING A GLASS PANEL

1. Switch off the appliance.
2. Unscrew the screws attaching the door hinges to the frame and remove the door.
3. Remove both the internal and external screws of the upper corner mountings, at the door jamb.
4. Slide off the corner mountings by pulling them upwards.
5. Slide the glass panel upwards and remove.
6. Replace with a new glass panel (see figure 3).

### 1. REINIGUNG DES KONDENSATORS

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Hauptschalter betätigen und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
2. Befestigungsschrauben des linksseitigen Gitters lösen und dieses abnehmen.
3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen.
4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen.
5. Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abb. 1).

### 2. INNENREINIGUNG (ALLE 15 TAGE)

1. Strom wie abschalten.
2. Die Ware heraus nehmen und an einem ausreichend gekühlten Ort unterbringen.
3. Lassen Sie die Tür offen und tauen Sie das Gerät vollständig ab.
4. Entfernen Sie den Bodenverschluss im Inneren des Geräts.
5. Keine scharfen oder spitzen Metallwerkzeuge benutzen, um das Eis von dem Verdampfer zu entfernen.
6. Sämtliche Teile sorgfältig abtrocknen.
7. Lassen Sie das Gerät mit offener Tür trocknen, bevor Sie es wieder in Gang setzen und leeren Sie die Wassersammelschale unter dem Möbel (siehe Abb. 2).

### 3. AUSTAUSCH EINER GLASSCHEIBE

1. Strom wie abschalten.
2. Die Scharnierschrauben der Tür lockern und die Tür ausbauen.
3. Die inneren und äußeren Befestigungsschrauben der oberen Eckstücke und des Türanschlages losschrauben.
4. Die Eckstücke aus den Streben nach oben herausziehen.
5. Die betreffende Glasscheibe nach oben schieben und herausnehmen.
6. Die neue Scheibe einbauen (siehe Abb. 3).

### 1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor general y extrayendo el enchufe.
2. Sacar los tornillos de fijación de la rejilla lateral izquierda y luego sacar la rejilla.
3. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador.
4. Con la aspiradora quitar el polvo residual.
5. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 1).

### 2. LIMPIEZA INTERNA (CADA QUINCE DÍAS)

1. Desconectar la energía eléctrica.
2. Sacar la mercancía y ponerla en un lugar adecuadamente refrigerado.
3. Dejar la puerta abierta, descongelar totalmente.
4. Quitar el tapón de fondo del interior del equipo.
5. No usar cuerpos metálicos cortantes o con puntas para tratar de quitar el hielo del evaporador.
6. Secar todo cuidadosamente.
7. Dejar secar el equipo con la puerta abierta antes de ponerlo nuevamente en funcionamiento. Vaciar el recipiente de recogida del agua situado debajo del mueble (Véase figura 2).

### 3. SUSTITUCIÓN DE UN CRISTAL

1. Desconectar la energía eléctrica.
2. Destornillar los tornillos de las bisagras de la puerta y sacar la puerta.
3. Destornillar los tornillos de fijación, tanto exterior como interior, de los angulares superiores, en los topes de la puerta.
4. Extraer los angulares de los montantes tirando hacia arriba.
5. Sacar el cristal que se desee haciéndolo deslizar hacia arriba.
6. Colocar el nuevo cristal (Véase figura 3).



I

I

UK

D

E

UK

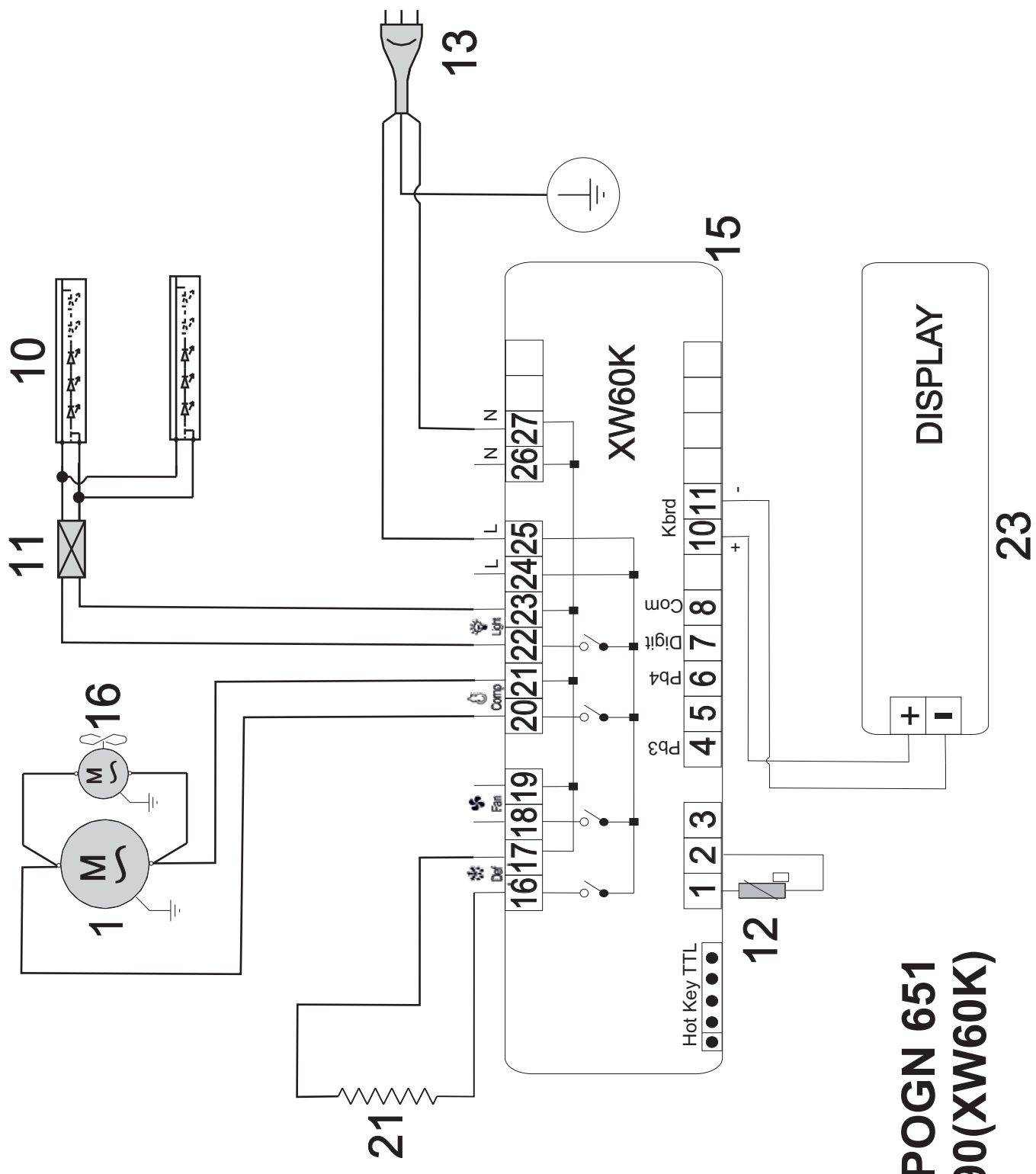
D

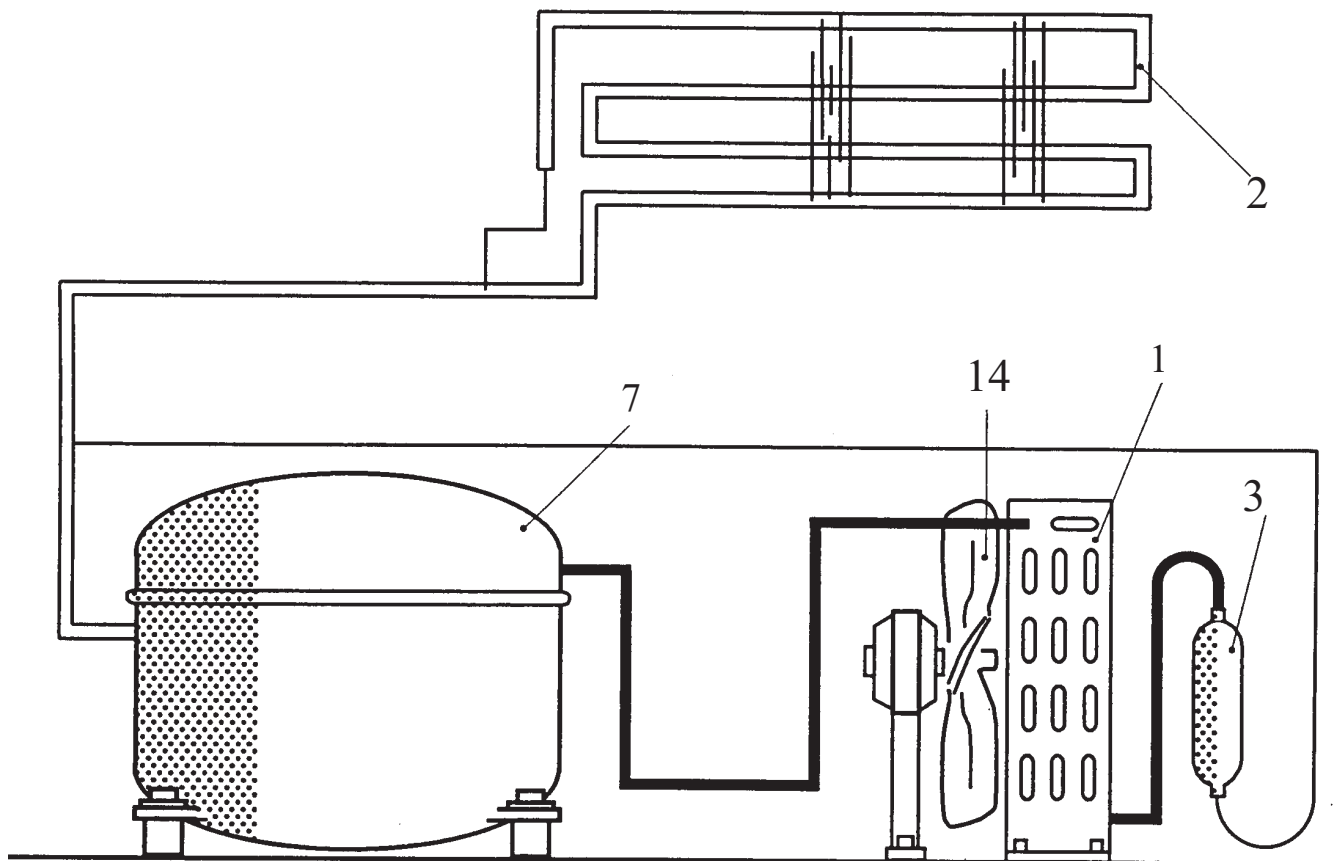
E





**EXPOGN 651  
R290(XW60K)**





### ! BACINELLA DI EVAPORAZIONE AUTOMATICA

La maggior parte delle unità dispone di una bacinella di evaporazione automatica. Anche l'acqua di sbrinamento può causare guasti considerevoli poiché può bucare il tubo che fornisce il calore necessario per l'evaporazione dell'acqua o deteriorare la resistenza elettrica. Quindi si raccomanda di prestare attenzione a questa bacinella e procedere alla sua pulizia periodicamente.

### ! AUTOMATIC EVAPORATION BASIN

The majority of units, have a basin of automatic evaporation. Even the defrost water can cause considerable damage, since it can pierce the tube that provides the heat necessary for the evaporation of water or deteriorate the electrical resistance. So please pay attention to this basin and clean it periodically.

### ! AUTOMATISCHE VERDUNSTUNGSTASSE

Die meisten Einheiten haben eine Tasse mit automatischer Verdunstung. Auch das Tauwasser kann erhebliche Schäden verursachen, da das Rohr, das die notwendige Wärme für die Verdunstung gibt, Lochen kann oder es zu einer Verschlechterung des elektrischen Widerstandes bringt. Also bitte achten Sie auf diese Tasse und reinigen Sie diese regelmäßig.

### ! BENDEJA DE EVAPORACION AUTOMATICA

La mayoría de los equipos disponen de una bandeja de evaporación automática. El agua de deshielo también puede provocar averías de consideración, ya que puede picar la tubería que aporta el calor necesario para evaporar el agua o deteriorar la resistencia eléctrica. Se recomienda pues, prestar atención a esta bandeja y proceder a su limpieza con periodicidad.

### ! PLATEAU D'ÉVAPORATION AUTOMATIQUE

La majorité des appareils disposent d'un plateau d'évaporation automatique, L'eau du dégivrage peut également occasionner des pannes importantes, étant donné qu'elle peut percer la tuyauterie qui apporte la chaleur nécessaire permettant l'évaporation de l'eau ou encore abîmer la résistance électrique. Il est recommandé de prendre soin de ce plateau et de le nettoyer périodiquement.



## I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsettiera 9) Motoriduttore 10) Illuminazione 11) Alimentatore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 16) Ventilatore condensatore 17) Reattore 18) Starter 19) Ventilatore 20) Valvola solenoide 21) Resistenza 22) Trasformatore 23) Display 24) Microinterruttore 25) Resistenza scarico 26) Umidostato 27) Relè 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenziometro 31) Scheda led 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica

## UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 10) Lighting 11) Power supply unit 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 16) Condenser fan 17) Reactor 18) Starter 19) Fan 20) Solenoid valve 21) Resistor 22) Transformer 23) Display 24) Microswitch 25) Resistance (discharge) 26) Humidity controller 27) Relay 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve

## D

1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 10) Beleuchtung 11) Netzteil 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 16) Gebläse Verflüssiger 17) Reaktionsapparat 18) Starter 19) Ventilator 20) Solenoidventil 21) Widerstand 22) Transformator 23) Anzeige 24) Mikroschalter 25) Widerstand (Entladung) 26) Feuchtigkeit Steuerpult 27) Relais 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil

## E

1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 10) Iluminación 11) Alimentador 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 16) Ventilador condensador 17) Reactor 18) Dispositivo de arranque 19) Ventilador 20) Válvula solenoide 21) Resistencia 22) Transformador 23) Monitor 24) Microinterruptor 25) Resistencia (descarga) 26) Regulador de la humedad 27) Relé 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Valvula electronica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática

## F

1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 10) Éclairage 11) Alimentateur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 16) Ventilateur condenseur 17) Réacteur 18) Starter 19) Ventilateur 20) Soupape solénoïdale 21) Résistance 22) Transformateur 23) Afficher 24) Microinterrupteur 25) Résistance (décharge) 26) Contrôleur d'humidité 27) Relais 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique







COD: \*ZM0639915\* - Rev. 0\_0